

Об особенностях рецепции творчества В. Маяковского в культурном пространстве Швеции

Абрамова Оксана Геннадьевна

Соискатель, Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск, Россия

«Мир без границ», как поэтическая установка В. Маяковского, а также значимость его художественного поиска делают его творчество явлением мировой литературы. В связи с этим рассмотрение художественного феномена *Маяковский* только в рамках русской литературы означало бы лишить его важных смысловых оттенков.

Работы зарубежных исследователей о Маяковском вносят определенный вклад в понимание его творчества. Свое место занимает шведская литературоведческая школа, ярким представителем которой является Б. Янгфельдт. Во многом именно благодаря ему имя Маяковского широко известно и актуально в Швеции. Маяковский вошел в шведскую культуру как один из крупнейших представителей русской литературы, среди таких писателей как Достоевский, Толстой и Горький. В 1945 г. в Стокгольме была издана книга Ивана Фалуди «Великие русские», которая была посвящена творчеству этих четырех русских писателей. Интерес к поэту русской революции в Швеции закрепился социо-культурно в связи с особенностями шведской политической системы и интересом к реализованной в поэзии Маяковского социальной утопии. Закономерно, что огромный интерес проявляется, прежде всего, к личности поэта, к его любовной драме с Лили Брик и к его социальному бунту.

История публикаций авторских сборников Маяковского начинается в Швеции с 1958 г., со сборника, в который вошли такие произведения как «Облако в штанах», «Стихи о советском паспорте», «Послушайте!», «Лунная ночь», «Ничего не понимают» и «Как делать стихи». Среди последних переводов, к примеру, новая версия поэмы «Облако в штанах» Б. Самуэльсона (2002). Особенно популярными произведениями, если судить по количеству публикаций и референций, стали поэмы «Облако в штанах», «Про это» и «Во весь голос».

В первой половине 1970-х гг. в шведской культурной жизни царили авангардистские настроения, в политической сфере популярными были идеи революционного социализма, символом которого был Маяковский. Примером политической ангажированности его творчества в Швеции можно назвать альбом «левых» рокмузыкантов «Nynningen» под названием «Во весь голос» (1973). «Nynningen» написали музыку на стихи Маяковского, взяв за основу перевод У. Бергстрема и Г. Хардинга (сборник «Во весь голос и другие стихотворения», 1970). Идея музыкантов-социалистов обрела новую жизнь в январе 2006 г.: в радиотеатре шведского округа Вестерноррланд состоялась премьера «музыкального коллажа» на стихи Маяковского с тем же названием – *Во весь голос*.

В 1974 г. в Швеции Янгфельдт впервые публикует воспоминания Л. Брик. В 1982 г. на русском и двумя годами позже на шведском языке в Стокгольме выходит подготовленная им переписка Маяковского и Л. Брик. Появление этих публикаций стало важным событием для всех исследователей и любителей творчества Маяковского и способствовало укреплению в шведском культурном сознании представления о Маяковском как о поэте любви, художественно представленном своим лирическим героем. С тех пор пара Маяковский-Брик стала символом яркой любви. В 2001 г. шведская музыкальная группа «Doktor Kosmos» выпустила сингл «Jag låg med henne i Tjeckoslovakien», лирический герой которого сравнивает себя и свою возлюбленную с *Маяковским и Лили*.

Интерес к Маяковскому как к уникальной культурно-исторической личности обнаруживается и в шведской художественной литературе. В 1984 г. вышел роман Турбьерна Сефве «Я горю», в 2000 г. он был переиздан и удостоен Большой Литературной премии Швеции.

«Я горю» является художественной биографией Маяковского, написанной в форме дневниковых записей. Сефве облакает художественный вымысел в такую форму, что образ главного героя романа сливается с образом прототипа, а описание исторических событий начала XX в. создает эффект достоверности.

Сефве пишет также постановочную версию своего романа, и весной 1985 г. пьеса была представлена зрителю – с большим успехом, как следует из рецензии Ларса Ринга в «Svenska Dagbladet» (одно из крупнейших ежедневных изданий Швеции) от 17 апреля 1985 г. В 2004 г., в честь 20-летия ROJ-театра, пьеса была восстановлена.

Так, в культурном пространстве Швеции – в музыке, художественной и научной литературе, на подмостках театров – Маяковский и его творчество возникают в контексте вечных тем «любовь» и «свобода». Отметим, что в шведской интерпретации нет противопоставления Маяковского как поэта любви (дореволюционное творчество) и поэта революции (пореволюционное творчество). В Швеции Маяковский предстает противоречивой, но целостной личностью, поэтом, мысли и чувства которого исповедально выражаются его лирическим героем. Шведская интерпретация жизни и творчества Маяковского идет вслед за установкой самого поэта, который моделирует себя в *тексте жизни* как *лирический герой*. Творчество Маяковского и его биография сливаются воедино, создавая при этом яркий образ поэта революционной эпохи. Кульминацией такого подхода к видению личности Маяковского стал роман Сефве.

На рубеже XX–XXI вв. вслед волне мифологизации Маяковского в шведском литературоведении обнаруживается новый подход: бережная работа с фактами, беспристрастный взгляд на эпоху становления советского государства и роли поэта Маяковского в ней. В 2007 г. вышла книга Янгфельда «Med livet som insats: berättelsen om Vladimir Majakovskij och hans krets», которая в ноябре 2008 г. была представлена в России под названием «Ставка – жизнь: Владимир Маяковский и его круг». Это самая полная биография Маяковского, написанная в постсоветский период, работа, характеризующая Янгфельда как одного из крупнейших маяковедов в мире.

Изучение того, каким образом воспринималось и воспринимается творчество Маяковского в культурном пространстве Швеции, позволяет нам по-новому взглянуть на, казалось бы, хорошо знакомого классика, по-новому прочесть его произведения, увидеть в них то, что стиралось или отодвигалось на задний план ввиду наших внутрисполитических и эстетических пристрастий.